



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRS INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN
Ministerio de Educación LENGUAS VIVAS
Dirección General de Educación Superior “Juan Ramón Fernández”

Programa

PRÁCTICAS DEL LENGUAJE EN FRANCÉS IV (PF)

Departamento: Francés

Carrera: Profesorado de Educación Superior en Francés

Campo: de la Formación Específica (CFE)

Carga horaria: 4 horas cátedra

Régimen de cursada: Anual

Turno: Mañana

Profesor: Martín Barrangou

Año lectivo: 2026

Correlatividades : Prácticas del Lenguaje en Francés III, Dicción.

Correo de contacto: martinbarrangou@gmail.com

1. FUNDAMENTACIÓN

Ubicada en el campo de la formación específica, *Prácticas del lenguaje IV* se propone lograr, dentro de un espacio de participación y revisión permanentes, la consolidación y el perfeccionamiento del manejo de la lengua cultura por parte de los y las estudiantes tanto a nivel discursivo como a nivel de los conocimientos gramaticales, semántico-léxicos, sintácticos y metalingüísticos que forman ya parte del bagaje de quienes acceden a este nivel de la formación. Esta instancia curricular deberá, por lo tanto, ayudar a sus estudiantes a alcanzar la corrección de dificultades y errores que pudieran no haber sido resueltos hasta el momento, así como una profundización a nivel del estilo de expresión escrita y oral propio que le permita posicionarse en tanto corrector de sí y de trabajos e intervenciones de sus

estudiantes futuros (o actuales). Para esto es fundamental favorecer la autonomía en el aprendizaje, la confianza y continuar propiciando como en años anteriores una observación crítica que favorezca la autocorrección, la hetero-corrección y la investigación personal, ya que el estado de alerta y de búsqueda son dos cualidades esenciales en el desarrollo de la propia lengua-cultura y de la lengua-cultura considerada como objeto de enseñanza.

Por otra parte, según el recorrido individual, el posible paso de los estudiantes por instancias curriculares tales como *Análisis del Discurso*, *Literatura*, *Introducción a las Ciencias del Lenguaje* permiten hacer de *Prácticas del Lenguaje IV* un espacio plural abierto a la discusión y apto para una reflexión enriquecida en torno a temas de actualidad que recorren el espacio francófono y a cuestiones cruciales de toda lengua-cultura tales como los factores de poder y de prestigio que desembocan en jerarquizaciones, entiéndase por esto cuestiones de género, de origen, de variedades lingüísticas y tantas otras asimetrías a través de las que lo socio-cultural se manifiesta en las prácticas del lenguaje. Es por esto que señalamos la importancia de evitar una concepción estandarizada de la lengua y pretendemos acercar a los estudiantes a una perspectiva inclusiva de la enseñanza de la lengua-cultura.

Así, *Prácticas del Lenguaje IV*, según lo expuesto anteriormente, dará a los estudiantes un conocimiento sólido acompañado de estrategias que le permitan abordar la enseñanza de la lengua-cultura desde una perspectiva abierta y enriquecida por múltiples prácticas y miradas.

Por último, esperamos que *Prácticas del Lenguaje IV* no sea solamente considerada como un cierre de recorrido académico sino como el inicio de un nuevo camino para el que se habrá sembrado en los estudiantes la conciencia de que los conocimientos, prácticas y herramientas aquí adquiridos pueden ayudarlos, más allá de esta instancia, a seguir enriqueciendo su formación personal a través de un auto entrenamiento y a ayudar a otros, sus estudiantes, a cumplir con el deseo de acceder al francés, esta lengua cultura en torno a la cual estudiantes y docentes nos encontramos reunidos.

2. OBJETIVOS GENERALES

Que el futuro profesor:

- Perfeccione la competencia lingüístico-discursiva oral y escrita susceptible de favorecer la toma de palabra y el posicionamiento discursivo en lengua cultura extranjera.
- Desarrolle las competencias necesarias para la reflexión sobre la relación entre los contextos y los discursos para los niveles Inicial, Primario y Medio sobre las propias prácticas discursivas.
- Desarrolle estrategias de autoaprendizaje y autocorrección de estilo que favorezcan la autonomía en la formación.

3. OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Esta instancia curricular estará articulada en torno a cinco ejes: Comprensión de la lengua escrita / Expresión escrita / Comprensión oral / Expresión oral / Profundización y Estilo para los cuales se plantean los siguientes objetivos que los estudiantes deberán alcanzar:

COMPRENSIÓN DE LA LENGUA ESCRITA:

- Comprender y analizar diferentes tipos de textos.
- Reconocer y analizar en los textos hechos lingüísticos, culturales, niveles de lengua, expresiones, intertextualidad, marcas de subjetividad, modalización, connotaciones y matices.
- Reconocer elementos de estilo, figuras, ritmo y escansión de la prosa.
- Reconocer tesis en presencia, de ideas principales y secundarias. Diferenciación entre argumento y ejemplo (refuerzo de años anteriores)

- Reconocer los argumentos e identificar su importancia.

EXPRESIÓN ESCRITA:

- Presentar un punto de vista personal o de análisis argumentados.
- Desarrollar la búsqueda y el ordenamiento de las ideas.
- Adecuar nivel de lengua según las situaciones de comunicación.
- Practicar las modalidades de escritura académica.
- Profundizar el buen manejo de la ortografía y de la puntuación a través de la práctica asidua de dictados.
- Familiarizarse con las modalidades de escritura en línea (la autoría, las citas, la concepción del error)
- Desarrollar estrategias de escritura colaborativa transferibles a la futura actividad docente.

COMPRENSIÓN ORAL:

- Comprender diferentes tipos de documentos auténticos (presentaciones radiales, televisivas, entrevistas, conferencias, debates, películas, etc.)
- Reconocer los rasgos y características propios de la lengua cotidiana (sintaxis, vocabulario, pronunciación) Desarrollar la capacidad de reconocer a través del ritmo y la entonación de los documentos de audio y de la gestualidad en los documentos de video mensajes implícitos de los hablantes.
- Profundizar el reconocimiento de variantes que den cuenta de diferencias con respecto al francés de referencia (FR).

EXPRESIÓN ORAL:

- Expresarse con soltura y fluidez adecuando el registro a la situación de comunicación.
- Expresarse con una pronunciación y una dicción correctas y de manera expresiva.
- Expresarse integrando los distintos recursos expresivos (inflexiones, miradas, gestualidad, movimiento)

PROFUNDIZACIÓN Y ESTILO:

- Reconocer y analizar particularidades en el funcionamiento de la lengua.
- Desarrollar la capacidad de la paráfrasis.
- Reconocer los lugares comunes de la lengua. Saber evitarlos o sacar partido de ellos en tanto efecto dependiendo de la situación de comunicación.
- Incorporar a las producciones elementos estilísticos que contribuyan a la claridad, a la calidad y al valor estético de un texto.

4. CONTENIDOS MÍNIMOS

- **Prácticas discursivas.**
 - Comprensión oral:* grabaciones y videos auténticos; reconocimiento de diversas variedades lingüísticas y su valor social.
 - Comprensión de textos escritos* académicos y no académicos.
 - Expresión oral y escrita:* perfeccionamiento de técnicas de expresión; escritura con características genéricas adecuadas al contexto socio-histórico.
- **Producción de textos** argumentativos, planificación y desarrollo. Corrección de estilo. Identificación y corrección de faltas residuales y fosilizaciones.
- **Géneros y tipos discursivos.** Textos literarios y periodísticos, ensayos, informes, disertaciones, *abstracts*, debates, conferencias, ponencias, etc.

5. PROPUESTA DE CONTENIDOS

Los contenidos que se detallan en esta sección se articularán en torno a los siguientes ejes temáticos propuestos : Celebraciones: entre individuo y sociedad – Género y apropiación del espacio público – El consumo, sus distintas formas y consecuencias – El perdón individual y social – El humor – Espacio urbano y gentrificación – El arte como resistencia.

COMPRENSIÓN DE LA LENGUA ESCRITA

- Textos literarios y periodísticos: análisis estructural, búsqueda de redes semánticas, campos léxicos, intertextualidad, interpretación de elementos de estilo.
- Búsqueda de similitudes y diferencias sobre un tema según diferentes autores.
- Reflexión sobre las nuevas formas de escritura electrónica y sus implicaciones en la lectura: blogs, hipermedia, la escritura colaborativa.
- Búsqueda en línea. Formas de validación de fuentes de un documento.
- Organización de las ideas según grillas de análisis.

Trabajos prácticos: Análisis, comparación, interpretación y elaboración de planes sobre la estructura de textos dados. Lectura de un libro (novela o antología de *nouvelles*) para cada cuatrimestre. Redacción de resúmenes de lectura de las obras leídas.

EXPRESIÓN ESCRITA

De la argumentación a la disertación - Escritura académica.

- La Retórica. El estudio de estrategias argumentativas.
- Discriminación de argumentos y ejemplos.
- Distintos tipos de planes: dialéctico, problemas-causas-soluciones, inventario, comparativo, ilustración y comentario – argumentativo.
- Estudio de las características del escrito académico.
- Revisión de la técnica de síntesis. Construcción del estado del arte sobre un tema académico.
- Dictados.

Trabajos prácticos: Confección de planes de disertación. Redacción de disertaciones o *commentaires composés*. Síntesis de documentos (revisión y refuerzo de una temática de años anteriores)

COMPRENSIÓN ORAL

- Ejercicios de transcripción, toma de apuntes y reseña a partir de documentos de audio.
- Análisis de características tales como entonación, ritmo, nivel de lengua de los hablantes y variación diatópica aplicadas a las estrategias de comprensión.
- Análisis de estrategias en cuanto a otros factores complementarios tales como la imagen, la gestualidad en los documentos de video.¹
- Análisis de intervenciones de alumnos de distintos niveles para un entrenamiento de las estrategias de corrección de errores.

Trabajos prácticos: Transcripción y análisis de documentos de audio y de video.

¹ Para ello se emplearán como documentos de base noticieros, entrevistas radiales o televisadas disponibles en la web, diálogos de films, canciones, etc.

EXPRESIÓN ORAL

- Presentaciones orales en torno a un tema de interés
- Debates abiertos en torno a un tema propuesto, a una lectura, etc.
- Defensa ante un auditorio de un punto de vista a favor o en contra de un tema propuesto.
- Simulaciones / Resolución de casos y problemas.
- Juegos en torno a la toma de la palabra expresiva.

Trabajos prácticos: Presentaciones, debates, improvisaciones, disertaciones orales en torno a temas de cultura general y problemáticas sociales actuales.

PROFUNDIZACIÓN Y ESTILO

a. Estilo y hechos de lengua

- Estudio de particularidades del funcionamiento de la lengua.
- Lectura de artículos especializados.
- Estudio del estilo en distintos textos.
- Perfeccionamiento del estilo de escritura (precisión, combinaciones de palabras, anáforas léxicas).
- Perfeccionamiento gramatical.
- Estudio de la paráfrasis.

Trabajos prácticos: Rescritura de textos que impliquen el uso de la paráfrasis. Corrección de textos y reformulación estilística de párrafos de textos dados.

b. Niveles de lengua

- Reconocimiento, estudio y transformación de un tipo de texto.
- Oposición lengua oral - lengua escrita. Transformaciones a partir de un texto base.

Trabajos prácticos: Ejercicios de discriminación de niveles de lengua. Análisis y reformulación a partir de un texto dado.

6. MODO DE ABORDAJE DE CONTENIDOS Y ACTIVIDADES

Tratándose de la última instancia de Prácticas del lenguaje en francés, nuestro trabajo se articulará en torno a la oratoria a partir de la concepción de diferentes tipos de discursos que preparen al futuro profesor para su trabajo en el aula. Se abordarán distintas técnicas para lograr una comunicación eficaz en la que el futuro docente logre no solamente comunicar como “una palabra” sino como un todo desde la gestualidad, la expresión, el estilo, etc. Para ello se le prestará particular atención a lograr una elocución que tienda a mejorar el nivel de expresión (estilo) de los alumnos tanto para su desenvolvimiento en el aula como en caso de encontrarse en un futuro en situación de afrontar instancias académicas superiores (maestrías, posgrados, etc.). Para ello, Prácticas del lenguaje IV se propone también incorporar al trabajo las tecnologías propiciando el desarrollo de un punto de vista crítico con respecto a la búsqueda de material en línea (bibliografías, corpus, soportes para actividades, etc.), a su empleo y reglas de difusión.

Al poner el acento en favorecer el trabajo en equipo a partir de la escucha, la observación y la reflexión metalingüística y metacognitiva, *Prácticas del Lenguaje en Francés IV* se propone explorar temáticas relacionadas con contenidos culturales de actualidad e interés que abran espacios de reflexión sobre la francofonía y la interculturalidad (indicados en en apartado 5).

En el plano de la **comprensión oral**, se abordarán diferentes tipos de documentos de audio y de video (diálogos, debates, entrevistas, podcasts, películas, emisiones radiales o televisivas, etc.) cuyos análisis permitan descubrir tanto aspectos cognitivo-lingüísticos de la comunicación como sociales propios de los individuos y los grupos que integran. Asimismo, dichos documentos serán el punto de partida para un análisis detallado en torno a estructuras de la lengua, paráfrasis, precisión léxica y expresiones idiomáticas que emergen de dichos contextos de producción.

En el plano de la **comprensión escrita**, si bien cada eje temático estará acompañado de distintos tipos de documentos escritos (artículos, textos literarios, entrevistas, etc.) en los que se expresan diferentes registros y diferentes modos de enunciación, se trabajará en torno a artículos y capítulos de obras que aportan una mirada especializada sobre los temas relacionados con las prácticas del lenguaje y su enseñanza (¿qué se considera un error desde la perspectiva del uso?, ¿Cómo la palabra ejerce su poder en los distintos grupos de una sociedad?, ¿ qué imagen de sí proyecta el locutor a través de los registros de lengua que emplea y la legitimidad que la sociedad le otorga?, etc.) permitiendo además del desarrollo de las estrategias de lectura una reflexión sobre las implicaciones de las prácticas del lenguaje en un contexto social.

En cuanto a la **producción oral**, se alentará la toma de la palabra individual (debates, oposiciones oratorias, juegos de rol de resolución de problemas, presentaciones de temas a partir de soportes visuales, etc.) buscando crear un espacio en el que se favorezca el reemplazo de formas, estructuras y expresiones idiomáticas estudiadas lo cual permitirá al estudiante una profundización de su nivel.

En lo relativo a la **producción escrita**, se propondrá la redacción de disertaciones, síntesis, *commentaires composés*, estos últimos a partir de la búsqueda de una hipótesis de lectura de obras trabajadas en clase o de artículos con dominante argumentativa cuya estructura y estrategias serán analizadas. La práctica habitual del dictado permitirá trabajar los aspectos de ortografía y puntuación.

Se continuará como en años anteriores con el trabajo sobre el error concebido como motor de los progresos de los estudiantes quienes continuarán su tarea de reconocimiento de errores tanto en la lengua oral como escrita a través de la observación y de actividades de corrección cruzada y de corrección de pares espontánea para lo cual se propiciarán espacios previstos a tal efecto. Se propondrá la utilización de un cuaderno personal en el que los estudiantes volcarán aquello que despierte su curiosidad e interés en base a categorías propuestas al comienzo del curso. El mismo será voluntariamente compartido en ciertos momentos pautados durante año en los que los estudiantes podrán hacer puestas en común de sus descubrimientos personales respecto de la lengua y de su modo de relacionarse con su aprendizaje individual, práctica que nutre sus reflexiones en tanto docentes o futuros docentes.

7.- BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

COMPRENSIÓN DE LA LENGUA ESCRITA

- Documentos escritos de actualidad propuestos en los distintos dossiers temáticos.

COMPRENSIÓN ORAL

- DETEY, S., DURAND, J. (2010): *Les variétés du français parlé dans l'espace francophone*, Ophrys.
- CHAPIRO L. DUPLÉIX D. et al. (2023) : 100% réussite le DALF C1 C2, Didier.
- DOSSIER C.O. (Journaux télévisés + activités)

EXPRESIÓN ESCRITA Y ORAL

Disertación – *Commentaire composé* – Oratoria y elocuencia.

- AMOSSY, R. (2012) : *L'argumentation dans le discours*, Armand Colin, capítulo 2 p. 82-110
- HERSCHER PIERROT, A. (2003) : « Ponctuation et rythme de la prose » in *Stylistique de la prose*, Belin, p.265-280
- HOLLEVILLE S. (2021) : *Débattre en FLE B1-C2*, Ellipses.
- MEYER B., (2011) [1996] : *Maîtriser l'argumentation*, Armand Colin, p. 55-117.
- HONGRE B. (2005) : *L'intelligence de l'explication de texte : 30 modèles de commentaires, 40 clefs pour aller au cœur du texte*, Ellipses, p. 11-37.
- PÉRIER B. (2019) : *La parole est un sport de combat*, Le livre de poche, capítulo 8 « structurer un discours » y capítulo 9 « L'élaboration d'un discours ».
- RACINE R., SCHENKER J.-Ch. (2018) : *Communication progressive du français - Niveau perfectionnement (C1/C2)*, Clé international.

ESCRITURA ACADÉMICA – REFLEXIÓN SOBRE LA LENGUA Y SUS USOS.

- CANDEA M. VÉRON L. (2021) : *Le français est à nous ! Petit manuel d'émancipation linguistique*, La Découverte, capítulo 1 « Qu'est-ce que la langue ? », 2 « Qu'est-ce qu'une faute ? », 3 « Qu'est-ce qu'une langue en danger ? », 4 « Langage, pouvoir et violence. La langue comme arme. » y 5 « Masculinisation et féminisation du français : la langue comme champ de bataille » .
- DETEY S. (2023). *Savons-nous vraiment parler ? : Du contrat linguistique comme contrat social*. Armand Colin, capítulos 3, 4, 8 y 9.
- CISLARU G., CLAUDEL Ch. (2020) : *L'écrit universitaire en pratique*, De Boeck, capítulos 1 « La bibliographie » p. 9-14, 7 « citations, renvois et notes » p. 79-87, 9 « Énonciation » p.107-111.
- NEVEU J. (2021) : *Je parle comme je suis. Ce que nos mots disent de nous*, Grasset, capítulo 3 « Manspreading, guerre-des-sexing et revendications féminines : le beau sexe nous parle. »

VOCABULARIO Y ESTILO

a. Vocabulario

- MIQUEL, C. (2019) : *Vocabulaire progressif du français - Niveau perfectionnement (C1/C2)*, Clé international.

b. Estilo

- BOSSÉ-ANDRIEU J. (1990) : *Exercices pratiques de style*. Presses de l'Université du Québec.

b. Niveles de lengua

- VASSEVIÈRE, J. (2013) : *Bien écrire pour réussir ses études*, Armand Colin.

LECTURAS OBLIGATORIAS

Tres textos elegidos entre los siguientes²:

- BONNEFOY, M. (2024). *Le rêve du jaguar*. Rivages.
- CHACOUR, E. (2023). *Ce que je sais de toi*. Philippe Rey.
- COMBALLOT, R. (2004). *Les Ombres de Peter Pan*. Mnémos.

² Estos cuatro textos corresponden a las lecturas para el examen final (ver apartado 9)

- DELERM, Ph. (2011). *Écrire est une enfance*. Albin Michel.
- DE MONTAIGNE, T. (2015). *Noire : La vie méconnue de Claudette Colvin*. Le Livre de poche.
- DE MONTAIGNE, T. (2023). *Sensibilités*. Grasset.
- FAYE G. (2022). *Jacaranda*, Grasset.
- JAWORSKI, J.-Ph. (2013). *Janua Vera : Récits du Vieux Royaume*. Gallimard.
- LOUIS, É. (2014). *En finir avec Eddy Bellegueule*. Points.
- SCHMITT, E.-E. (2017). *La vengeance du pardon*. Albin Michel.
- SONKO, S. (2025). *Djinns*. Sigilo.
- YOURCENAR, M. (1978). *Nouvelles orientales*. Gallimard.

8. BIBLIOGRAFÍA DE CONSULTA

Los alumnos podrán consultar libremente la bibliografía que se detalla a continuación o solicitar la guía del docente del curso en caso de ser necesario profundizar o complementar el trabajo de alguno de los ejes.

DICCIONARIOS

- LE FUR, D., TROUILLEZ, E. (2008). *Dictionnaire des combinaisons des mots*, Éditions Paul Robert.
- REY A., CHANTREAU S. (2015). *Dictionnaire des Expressions et Locutions*, Les Usuels du Robert, Éditions Paul Robert.

DICCIONARIOS EN LÍNEA

- CNRTL <https://www.cnrtl.fr/>
- Le Robert <https://dictionnaire.lerobert.com/>
- Larousse <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais>
- Dictionnaire des cooccurrences <https://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2guides/guides/cooc/index-fra.html?lang=fra>

EXPRESIÓN ESCRITA Y ORAL

- GUYOT-CLÉMENT, Ch. (2012). *Apprendre / Enseigner la langue de l'argumentation : du texte à la dissertation*, Belin.
- REBOUL, O. (1995). *Introduction à la rhétorique. Théorie et pratique*, PUF.

COMPRENSIÓN ORAL

- Sitios sugeridos para acompañar el trabajo de las clases TF1, France info, BFMTV, Brut, RTL, TV5.

GRAMÁTICA

- GRÉGOIRE M., KOSTUCKI A. (2011): *Grammaire progressive du français - Niveau perfectionnement (B2/C2)*, Clé International.

- FOUGEROUSE M.-C., KAMBLER A. (2021) : *Grevisse FLE C1-C2 grammaire du français : Perfectionnement*, De Boeck.

PROFUNDIZACIÓN Y ESTILO

- BESSON R. (2000), *Guide pratique de rédaction*, Casteilla, p. 80-103.
- KOKELBERG J. (2016) : *Les techniques de style - Vocabulaire, figures de rhétorique, syntaxe, rythme*, Armand Colin.

9. RÉGIMEN DE EVALUACIÓN Y PROMOCIÓN

Se considerará para la cursada y aprobación para Prácticas del Lenguaje IV el **régimen de promoción mixta**. Para promocionar el examen final escrito los estudiantes deberán cumplir con el 75% de asistencia a las clases y obtener un promedio igual o mayor a 7 (siete) puntos en los dos exámenes parciales. Además de haber cumplido con estas dos instancias, se deberá haber aprobado el 75 % de los trabajos prácticos de la cursada.

En caso de que el alumno haya cumplido con el 75% de asistencia y haya obtenido un puntaje mínimo de 4 (cuatro) puntos en cada uno de los exámenes parciales, deberá rendir **examen final escrito y oral** para acreditar la materia.

Aquellos estudiantes que no hayan alcanzado ninguno de los dos requisitos (el 75% de asistencia a clases y el mínimo de 4 (cuatro) puntos en las instancias parciales) perderá su condición de estudiante regular y deberá recursar la materia o rendir examen final en condición de libre.

CONDICIONES PARA EL ALUMNO LIBRE

Todos los estudiantes libres, sin excepción, deberán notificar su asistencia a los exámenes finales a la/el docente a cargo con una antelación mínima de 30 días antes de la finalización del ciclo lectivo. En ese momento, el estudiante libre recibirá i) las consignas del trabajo que deberá presentar 20 días antes de la fecha del examen final y ii) la lista de lecturas dentro de la cual podrá seleccionar cuatro obras que presentará el día de su examen. En todos los casos el examen libre será escrito y oral. Este examen será mucho más exhaustivo en sus aspectos teórico-prácticos que el del alumno regular y podrá incluir cualquier punto del programa presentado aunque no haya sido tratado por el profesor durante el curso lectivo.

10. CRITERIOS DE EVALUACIÓN

La evaluación será formativa, teniendo en cuenta el progreso, la participación y el compromiso del estudiante a lo largo de la cursada. Habrá 2 (dos) exámenes parciales y al menos una presentación oral a cargo del estudiante por cuatrimestre. Estas instancias conformarán su promedio, junto con la aprobación exigida del 75% de los trabajos prácticos y el 75% de la asistencia a clase. En la instancia de examen final, en la parte oral, el alumno-futuro docente deberá preparar 3 (tres) lecturas del apartado LECTURAS OBLIGATORIAS presente en esta propuesta de trabajo.



MARTÍN BARRANGOU